

E18 - When the Sakura Blooms

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:13] Kokoro (556)

Good morning.

[00:21] Mitsuru (326)

Beautiful, isn't it?

[00:23] Kokoro (556)

Yeah.

[01:58] Hachi

We will abandon Mistilteinn shortly.

Be ready to leave at any time.

[02:04] Ichigo (015)

Abandon it? So suddenly?

[02:07] Hachi

The situation has changed.

[02:08] Hachi

When the next supply ship arrives,
we will take it to the parasite camp.

[02:14] Ichigo (015)

*After ignoring us for so long,
where is this coming from?*

[02:20] Ichigo (015)

So they were watching us the whole time.

[02:23] Hiro (016)

You okay? How's your fever?

[02:27] Goro (056)

Oh, it's no big deal.

[02:31] Hiro (016)

Miku had one recently, too.

[02:34] Goro (056)

Goes to show that we all have our issues.

[02:42] Goro (056)

What's wrong, Ichigo?

[02:47] Goro (056)

Abandon, huh?

[02:50] Ichigo (015)

Can't we stay here somehow?

[02:53] Goro (056)

We only have rations for
a few more days at best.

[02:56] Goro (056)

Besides, Mistilteinn won't
last very long itself.

[03:13] Goro (056)

Looking back, our life
here wasn't all that bad.

[03:17] Ichigo (015)

But we can't stay here anymore.

[03:21] Ichigo (015)

That's kinda sad.

[03:24] Hiro (016)

Hey...

[03:26] Hiro (016)

There's something I'd like us
to do while we're still here.

[03:31] All

A wedding?

[03:33] Miku (390)

What's that?

[03:35] Hiro (016)

It was a ceremony where two
humans of old would make a vow

[03:40] Hiro (016)

to be true to each other in sickness and
in health, and never part until death.

[03:46] Hiro (016)

That's what it means to marry,
or so this book said.

[03:49] Miku (390)

And who's gonna marry at this wedding?

[03:53] Hiro (016)

Kokoro and Mitsuru.

[03:55] Kokoro (556)

Hiro told us about it, and we
thought it sounded wonderful.

[04:00] Mitsuru (326)

We decided to do it before
leaving this place.

[04:06] Goro (056)

You've got some nerve to try this
after how much they yelled at you.

[04:09] Miku (390)

That sounds so romantic!
You have my full support!

[04:13] Zorome (666)

I don't really get it,

[04:15] Zorome (666)

but it's a good way to make
one last memory here...

[04:23] Kokoro (556)

Futoshi, listen, I...

[04:29] Futoshi (214)

I'm taking this role!

[04:31] Futoshi (214)

I don't care what you guys say! I'm doing it!

[04:34] Futoshi (214)

I... I want to be right beside Kokoro
and Mitsuru and congratulate them!

[04:41] Kokoro (556)

Thank you, Futoshi.

[04:43] Goro (056)

We'll have to get to work right away, then.

[04:44] Zorome (666)

Cheer up, man.

[04:47] Zorome (666)

Yeah.

[04:47] All

Right.

[04:50] Kokoro (556)

That's the wedding dress?

[04:52] Zero Two (002)

Yep. It's what you wear for the ceremony.

[04:54] Kokoro (556)

It's so pretty.

[04:56] Kokoro (556)

But can we really make it?

What material can we use?

[05:03] Miku (390)

Turn our curtains into a dress?

You sure come up with some crazy ideas.

[05:07] Ichigo (015)

Well, they're white. Just what we need.

[05:18] Ichigo (015)

"Our potential," huh?

[05:28] Goro (056)

What are those?

[05:29] Mitsuru (326)

Rings. You apparently exchange
them during the ceremony.

[05:33] Goro (056)

Huh... Sounds nice.

[05:36] Goro (056)

I bet Kokoro will love it.

[05:39] Mitsuru (326)

I sure hope so.

[05:47] Futoshi (214)

That should be enough chairs, right?

[05:49] Hiro (016)

Yeah.

[05:58] Zorome (666)

Hiro!

[06:02] Zorome (666)

Hey, pass!

[06:14] Zorome (666)

Y'know, don't you wanna
make this a bit more grand?

[06:17] Hiro (016)

Grand?

[06:19] Miku (390)

Hey! How long are you gonna play around?

[06:22] Zorome (666)

Oh, quit being a nag!

I was about to get to work!

[06:25] Miku (390)

Then help out with the preparations a little!

[06:29] Ichigo (015)

Are you awake, Ikuno?

[06:33] Ichigo (015)

Still feeling under the weather?

Do you have a fever?

[06:37] Ikuno (196)

Don't worry. It isn't like that.

[06:42] Ichigo (015)

Listen, did something happen with the Nines?

[06:48] Ichigo (015)

I'd never seen you get so angry before.

[06:57] Ikuno (196)

Nothing, really.

[06:58] Ichigo (015)

Sorry. I didn't mean to pry.

[07:01] Ichigo (015)

I get it. If that didn't
make us mad, nothing would.

[07:07] Ichigo (015)

Thanks for doing that for Kokoro and Mitsuru.

[07:13] Ikuno (196)

You're wrong. I didn't do it for them.

[07:16] Ichigo (015)

Then why?

[07:18] Ikuno (196)

Do you want to know?

[07:20] Ikuno (196)

Are you that interested in me?

[07:23] Ichigo (015)

Ikuno? What...

[07:27] Ikuno (196)

I was thinking the same thing
as the Nines back then.

[07:32] Ikuno (196)

And I slapped Alpha in order to hide that.

[07:35] Ichigo (015)

What do you mean, the same thing?

[07:38] Ikuno (196)

Only a boy and girl together
can operate a FRANXX.

[07:42] Ikuno (196)

And I've always wished that
annoying system would go to hell.

[07:46] Ichigo (015)

Ikuno?

[07:48] Ikuno (196)

But you know what I realized?

[07:51] Ikuno (196)

As much as I find it a pain, I wouldn't
be myself if I refused to acknowledge it.

[07:59] Ikuno (196)

You wouldn't be who you are without it.

[08:03] Ikuno (196)

And I would hate that.

[08:06] Ikuno (196)

God, my feelings are such a mess!

[08:11] Ichigo (015)

Your feelings?

[08:13] Ikuno (196)

I love you, Ichigo.

[08:19] Ichigo (015)

Why me?

[08:23] Ikuno (196)

You were the one who gave me my name.

[08:27] (Flashback) Boy A

Ikuro. She's Ikuro.

[08:30] (Flashback) Boy B

That's such a weird name.

[08:31] Ikuno (196)

Remember how everyone started following

in Hiro's footsteps and naming each other?

[08:40] (Flashback) Ichigo (015)

"No."

[08:42] (Flashback) Ichigo (015)

Your name's "Ikuno" now. Like it?

[08:46] Ikuno (196)

I bet you think it's a silly reason.

[08:49] Ikuno (196)

But ever since that day,
I've only had eyes for you.

[08:57] Ikuno (196)

You changed your hair
clip a while ago, right?

[09:01] Ichigo (015)

Yeah.

[09:02] Ikuno (196)

I notice these things about you.

[09:04] Ikuno (196)

Did you lose the old one?

[09:07] Ikuno (196)

Or did a certain someone give you a new one?

[09:11] Ikuno (196)

I'm a creep, aren't I?

[09:12] Ikuno (196)

I get insanely jealous of boys who get to
stand beside you just because they're boys.

[09:20] Ikuno (196)

I want to keep you all to myself.

[09:23] Ikuno (196)

That's so selfish, right?

[09:25] Ikuno (196)

It's a pain, isn't it?

[09:27] Ikuno (196)

Why am I like this?

[09:30] Ikuno (196)

I hate being like this!

[09:36] Ichigo (015)

Oh... She's just like I used to be.

[09:44] Ikuno (196)

Ichigo?

[09:46] Ichigo (015)

There's nothing wrong with being a pain.

[09:49] Ichigo (015)

I'm a pretty big one myself.

[09:53] Ichigo (015)

We're all complicated, difficult, and a pain.

[09:56] Ichigo (015)

But, y'know, I've started thinking that we're fine this way.

[10:02] Ichigo (015)

I get the feeling that going through all of this is what life is all about.

[10:10] Ikuno (196)

I probably won't be able to give up very easily.

[10:14] Ikuno (196)

I don't often take no for an answer.

[10:16] Ichigo (015)

Yeah, I know.

[10:19] Ikuno (196)

Thank you, Ichigo.

[10:27] Zorome (666)

All right!

SIGN Zorome Enters the Fray!

[10:42] Futoshi (214)

Okay, ready?

SIGN Zorome Enters the Fray!

[11:54] Hiro (016)

Zero Two!

[11:57] Hiro (016)

You okay?

[11:58] Hiro (016)

What's the matter?

[12:12] Zero Two (002)

I guess I dozed off for a bit.

[12:19] Hiro (016)

Wow. It's almost complete.

[12:22] Zero Two (002)

Yeah.

[12:25] Zero Two (002)

I'll come show you as soon as it's done.

[12:34] Zero Two (002)

You were right. They are in full bloom now.

[12:38] Zero Two (002)

Look, Kokoro lent me this to wear for the wedding.

[12:43] Hiro (016)

It's kinda funny to see you wearing our uniform.

[12:46] Zero Two (002)

Is that all you have to say?

[12:48] Hiro (016)

You look great.

[12:52] Zero Two (002)

Do you remember that we promised
to marry all those years ago, too?

[12:59] Hiro (016)

Of course I do.

[13:00] Zero Two (002)

A marriage is when two people who love
each other promise to be together forever.

[13:05] Zero Two (002)

You taught me that.

[13:08] Zero Two (002)

In that moment, you became my darling.

[13:15] Zero Two (002)

Wow!

[13:19] Zero Two (002)

This is amazing!

[13:20] Zero Two (002)

Darling!

[13:33] Hiro (016)

*The time I spend laughing with you
is filled with so much warmth*

SIGN So much warmth

[13:40] Hiro (016)

and so, so beautiful.

SIGN So, so beautiful

[13:52] Kokoro (556)

Mitsuru...

[14:00] Kokoro (556)

Mitsuru? Would you look at me, please?

[14:03] Mitsuru (326)

I-I can't! Don't ask for the impossible!

[14:13] Mitsuru (326)

Kokoro?

[14:14] Kokoro (556)

Let's find happiness together.

[14:18] Mitsuru (326)

Yes, let's.

[14:20] Ikuno (196)

Mitsuru! Kokoro!

[14:23] Ikuno (196)

Now you look the part, too.

[14:26] Ikuno (196)

Here.

[14:27] Mitsuru (326)

Thank you.

[14:27] Kokoro (556)

Thanks, Ikuno.

[14:36] Zorome (666)

H-Hey, do we ring the bells now?

[14:38] Zorome (666)

What do you say?

[14:39] Miku (390)

Go for it!

[14:50] Miku (390)

Should we say something?

[14:53] Ikuno (196)

Like what?

[14:54] Miku (390)

I-I don't know!

[14:57] Zorome (666)

Look at him, acting all cool.

[14:59] Kokoro (556)

Kokoro looks really beautiful, though.

[15:03] Goro (056)

There!

[15:05] Zorome (666)

Lookin' good!

[15:17] Hachi

That reading...

[15:18] Hachi

An APE assault ship?!

[15:21] Nine Alpha

Hey.

[15:26] Hachi

What's the meaning of this?

Who authorized this?

[15:29] Nine Alpha

Papa did, obviously.

[15:32] Hachi

*Are you going to force them into the
parasite camp's re-indoctrination program?*

[15:36] Hachi

Squad 13 is supposed to be exempt from it.

[15:39] Nine Alpha

Not all of them. Just two.

[15:41] Hachi

What?

[15:42] Nine Alpha

You know what they were up to, don't you?

[15:46] Nine Alpha

Just sit there and watch like you always do.

[15:51] Futoshi (214)

The couple will now exchange rings.

[16:12] Mitsuru (326)

Sorry!

[16:13] Kokoro (556)

I'm okay. Keep going.

[16:26] Futoshi (214)

Now...

[16:27] Futoshi (214)

Y-You may seal your vows with a kiss!

[16:44] Soldier 1

All of you freeze!

Lift one finger, and you will die!

[16:46] Soldier 2

Down on your knees!

[16:46] Zorome (666)

Who the hell are you guys?!

[16:48] Miku (390)

Zorome?!

[16:53] Futoshi (214)

Run away, you two!

[16:54] Kokoro (556)

Futoshi!

[16:56] Kokoro (556)

Guys!

[16:58] Nine Alpha

There's nowhere for you to run.

[17:00] Nine Alpha

You are trapped in a birdcage, you know.

[17:03] Mitsuru (326)

What is the meaning of this?!

[17:05] Nine Alpha

Papa said you two were dangerous.

[17:10] Nine Alpha

You need to be re-indoctrinated.

[17:16] Nine Alpha

Still haven't given up on
playing human, have we?

[17:19] Nine Alpha

It's getting embarrassing, really.

[17:21] Zero Two (002)

You're embarrassing.

[17:24] Nine Alpha

You think so?

[17:42] Hiro (016)

Zero Two!

[17:43] Nine Alpha

You know you mustn't defy Papa's will,

[17:47] Nine Alpha

don't you, Iota?

[17:50] Nine Alpha

Take them.

[17:55] Kokoro (556)

N-No! Mitsuru!

[17:57] Mitsuru (326)

Get your hands off of Kokoro!

[18:00] Kokoro (556)

Mitsuru!

[18:02] Mitsuru (326)

Kokoro...

[18:04] Kokoro (556)

Mitsuru... Mitsuru!

[18:08] Kokoro (556)

No! Let me go!

[18:10] Kokoro (556)

Mitsuru!

[18:26] Hiro (016)

*Are we not allowed even the
slightest bit of happiness?*

[18:31] Hiro (016)

*It's like nothing's changed
since we were in Garden!*

[18:39] Hiro (016)

Where were Mitsuru and Kokoro taken?

[18:43] Hiro (016)

Will they ever come back to us?

[18:46] Hiro (016)

None of us had any answers,

[18:48] Hiro (016)

and time passed mercilessly by.

[19:17] Hachi

If I possessed emotions, what could
I have said to the children?

[19:58] Hachi

As you are now, maybe you could
have offered them support.

[20:05] Sage A

Mind explaining to us what happened in
the meeting with the klaxosaur princess?

[20:12] Sage C

I thought its purpose was
to tell her to surrender.

[20:15] Sage C

Why weren't we told they'd
try to assassinate her?

[20:17] Sage E

We seek a world where APE and
humanity can live for all eternity.

[20:23] Sage E

I thought we were working as one to achieve that goal, but perhaps I was mistaken.

[20:28] Vice Chairman

What happened was well within our predictions. It won't be a problem.

[20:31] Vice Chairman

We already possess the replacement key.

[20:35] Chief

You must look at the big picture.

[20:38] Chief

When we realize our ideals, you will be freed from the shackles of your shells.

[20:47] Chief

Or as you call them, bodies.

SIGN Camp for Children: "Bird Nest"

[20:58] Ikuno (196)

The parasites are being summoned in order.

[21:00] Ikuno (196)

Where are they being taken?

[21:02] Miku (390)

I don't like this place.

It reminds me of Garden.

[21:07] Ichigo (015)

How long will this go on?

[21:10] Goro (056)

We were told to stand by until our next mission, remember?

[21:13] Zorome (666)

But it's been weeks, man.

[21:16] Futoshi (214)

I hope Kokoro and Mitsuru are okay.

[21:25] Ichigo (015)

Guys!

[21:32] Miku (390)

Kokoro!

[21:32] Goro (056)

Mitsuru!

[21:32] Futoshi (214)

Kokoro!

[21:34] Ichigo (015)

Thank goodness. We were afraid we'd never see you again.

[21:37] Futoshi (214)

I'm so glad you're both okay!

[21:40] Hiro (016)

Sorry! It was all my fault

for suggesting the wedding!

[21:44] Mitsuru (326)

Wedding?

[21:47] Kokoro (556)

What's a wedding?

[21:50] Zorome (666)

Come on! Don't you remember that ceremony?

[21:52] Ikuno (196)

"Until death do us part," and all that stuff.

[21:55] Goro (056)

You even exchanged rings.

[21:57] Mitsuru (326)

Oh, this?

[21:59] Mitsuru (326)

I don't know when it got here.

[22:01] Mitsuru (326)

Who is she, anyway?

[22:03] Mitsuru (326)

A new squadmate?

[22:05] Kokoro (556)

Huh? You're the new member, not me.

[22:08] Miku (390)

What's gotten into you two?

You're acting really weird!

[22:12] Zero Two (002)

Their memories have been altered.

[22:15] Zero Two (002)

Just like ours were back then.

[22:21] Hiro (016)

*The home we built for ourselves
was too brittle to live in,*

[22:27] Hiro (016)

*and everything we ever hold dear is
always destroyed in the blink of an eye.*

[22:35] Kokoro (556)

Sakura?

[22:38] Hiro (016)

If that is our destiny,

[22:40] Hiro (016)

then we can't let it rule us anymore.

[22:44] Hiro (016)

We're at the end of our rope.

SIGN Episode 18

SIGN When the Sakura Blooms

Updated 2024-01-01 09:22:40 UTC by whimsee